

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE DELLE ELETTROVALVOLE ODE.

ISTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION AND THE MAINTENANCE OF ODE SOLENOIDS VALVES.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN DES ELECTROVANNES ODE.

ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION UND WARTUNG VON ODE - MAGNETVENTILEN.

INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANUTENCION ELECTROVALVULAS ODE.

ITALIANO

A. INSTALLAZIONE:

- a.1 È importante verificare prima del montaggio della valvola che il modello di E.V., la pressione di esercizio, la tensione (Volt) e la frequenza (Hz) di alimentazione, corrispondano alle caratteristiche richieste.

B. PARTE MECCANICA:

- b.1 Il montaggio della E.V. deve corrispondere alla direzione del flusso,



indicato sul corpo valvola da una freccia.

- b.2 Se le valvole dispongono di tappi di protezione degli attacchi si avrà cura di rimuoverli prima del montaggio.
- b.3 Si dovrà porre attenzione a che nessun corpo estraneo possa entrare nella valvola durante il montaggio: es. trucioli di materiale, sporcizia o parti di isolante tipo nastro di PTFE posti sui raccordi "filetto maschio".
- b.4 L'utilizzo della valvola, salvo per modelli speciali, è possibile in qualunque posizione, è comunque consigliabile il montaggio in posizione verticale, con l'elettromagnete rivolto verso l'alto, per evitare che eventuali impurità si depositino all'interno del cannotto causando un cattivo funzionamento.
- b.5 Nell'installazione della valvola tenere conto che lo spazio circostante a questa e la posizione siano adeguati ad eventuali future manutenzioni o sostituzioni della bobina.
- b.6 Evitare assolutamente in fase di avviamento di usare la parte del cannotto o la stessa bobina come leva di serraggio: questo potrebbe causare danni irreparabili alla valvola.
- b.7 Nelle installazioni dove nel fluido possono venirsi a trovare impurità, scorie o depositi di varia natura, si consiglia il montaggio di un filtro a monte della valvola.
- b.8 Nel caso di E.V. predisposte di foratura per supporti si dovranno esclusivamente utilizzare questi senza mai modificare fori o altro sul corpo della valvola.
- b.9 In caso di elettrovalvole con attacchi a saldare vedere paragrafo d.4.

C. PARTE ELETTRICA

- c.1 Prima di allacciare la bobina all'impianto di alimentazione verificare se le caratteristiche sono idonee (Volt, Hz).
- c.2 Con ED diverso dal 100% il ciclo di lavoro è di 60 secondi. Es. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- c.3 Collegare la messa a terra nei casi in cui la bobina lo preveda.
- c.4 Non alimentare la bobina prima che questa sia installata sulla valvola, perché potrebbe verificarsi la bruciatura della stessa.
- c.5 Ruotare la bobina nella posizione più idonea, allentando e successivamente serrando il dado superiore.
- c.6 Nel caso in cui la valvola è soggetta a condensazione o sbrinamento sulle superfici del corpo si consiglia l'aggiunta di OR anti-umidità come da ns. catalogo.

D. TEMPERATURE DI LAVORO

- d.1 Durante il funzionamento, la bobina può scaldarsi: questa è una condizione normale, un surriscaldamento anormale sarà caratterizzato da fumo e odore di bruciato. Interrompere immediatamente il circuito.
- d.2 Si dovrà aver cura di installare la valvola distante da fonti di calore e in ambienti in cui possa disperdere il calore prodotto dalla bobina.
- d.3 Per condizioni particolari, es. alte temperature o particolari norme di sicurezza si consulti il catalogo o ns. ufficio tecnico.
- d.4 Fare particolare attenzione alle temperature durante l'installazione di valvole e attacchi a saldare.
- d.5 Nell'eseguire la saldatura tra l'attacco valvola ed il tubo dell'impianto, si dovrà aver cura di smontare la bobina e controllare che la temperatura del corpo valvola non raggiunga valori superiori a 100°C ÷ 150°C (200°F ÷ 300°F). Si avrà l'accortezza di rivolgere la fiamma in modo da non investire la valvola. Il corpo di questa deve essere raffreddato mediante un involto di tessuto bagnato. (vedi fig.)
- Ogni qualvolta queste precauzioni non potranno essere rispettate, consigliamo lo smontaggio delle parti interne della valvola.

E. MANUTENZIONE

- e.1 Dopo aver tolto la tensione di alimentazione, e scaricato la pressione dell'impianto, si potrà iniziare l'ispezione della valvola.
- e.2 Pulire e visionare tutte le parti interne e se necessario sostituire con ricambi originali ODE disponibili, indicati a catalogo.
- e.3 Rimontare con cura e ordine tutte le parti costituenti l'E.V. stessa, ponendo molta attenzione all'esatta posizione di ogni parte e salvaguardando le superfici di tenuta.
- e.4 Verificare la tenuta ed il perfetto funzionamento.

F. NOTE PER L'EVENTUALE SMALTIMENTO:

- f.1 Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato secondo quanto

previsto dal DPR n. 915/82, dalle Direttive CEE n. 75/442, n. 76/403, n. 78/319, ulteriori modifiche, aggiornamenti ed eventuali norme regionali.

QUESTE ISTRUZIONI GENERALI SONO INDICATIVE PER UN CORRETTO USO DELLE ELETTROVALVOLE ODE, MA NON SOSTITUISCONO IN ALCUN MODO IL CATALOGO INDICANTE TUTTE LE CARATTERISTICHE PROPRIE DI OGNI E.V.: SI CONSIGLIA PER OGNI NUOVA INSTALLAZIONE DI CONSULTARE QUEST'ULTIMO O UFFICIO TECNICO.

ENGLISH

A. INSTALLATION

a.1 Before mounting the valve it is essential to check that the solenoid valve model, the voltage (Volt) and the frequency (Hz) correspond to the characteristics required.

B. MECHANICAL PART

- b.1 Assembly of the solenoid valve must correspond with the flow direction indicated with an arrow on the valve body.
- b.2 If the valves are provided with caps for protecting the connections, make sure they are removed before assembly.
- b.3 Care should be taken to prevent foreign bodies from entering the valve during the assembly phase, e.g. material chips, dirt or particles of insulating material such as the PTFE tape from the "external thread" connections.
- b.4 The valve use, except for special models, is suitable in any positioning. It is anyway suggested the vertical assembly (with upside coil) to avoid any impurity fall into the tube that could cause working trouble.
- b.5 When installing the valve make sure that the position and surrounding space are sufficient to allow for possible future maintenance or replacement of the coil.
- b.6 Never use a part of the tube or the coil itself as a lever during the tightening phase: this could cause irreparable damage to the valve.
- b.7 In those installations where impurities, slag or deposits of various types may infiltrate the fluid, it is advisable to mount a filter upstream the valve.
- b.8 In case of solenoid valves with holes drilled for supports, use must be made exclusively of these without modifying the holes or anything else on the valve body.
- b.9 For solenoid valves with connections to be welded, please refer to paragraph d.4.

C. ELECTRICAL CONNECTIONS

- c.1 Before connecting the coil to the supply system, make sure that the characteristics conform to the supply voltage.
- c.2 With ED different from 100% the working cycle is of 60 seconds.
I.E.: ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- c.3 Where applicable the earth terminal must be connected.
- c.4 The coil should not be energized before being installed on the valve since this could cause it to burn out.
- c.5 Rotate the coil to the most suitable position, loosening and subsequently tightening the upper nut.
- c.6 If the valve body should be subject to condensation or defrosting it is advisable to add a moistureproof O Ring as illustrated in our catalogue.

D. WORKING TEMPERATURE

- d.1 It is normal for the coil temperature to increase during operation; irregular overheating will cause smoke and smell of burning. In this case the supply must be immediately isolated.
- d.2 Care should be taken not to install the valve near to sources of heat or in environments where there could be a dissipation of the heat produced by the coil.
- d.3 For special conditions, e.g. high temperature or particular safety regulations, please consult our catalogue or our Technical Office.
- d.4 Particular attention should be paid to the temperatures when installing valves with connections welded.
- d.5 When carrying out welding between the valve connection and the pipe of the system, it is necessary to dismantle the coil and check that the temperature of the valve body does not exceed values of

100°C ÷ 150°C (200°F ÷ 300°F).

The flame should be regulated so that it does not come into contact with the valve. The body of the latter should be cooled by wrapping it in wet cloth (see fig.).

Should it be impossible to carry out these precautions, we suggest dismantling the parts inside the valve.

E. MAINTENANCE

- e.1 After disconnecting the supply voltage and discharging the pressure, carry out inspection of the valve.
- e.2 Clean and inspect all the internal parts and replace them if necessary with the original ODE spare parts available, as indicated in the catalogue.
- e.3 Remount all the parts making up the solenoid valve with care, paying great attention to the correct position of each part and protecting the sealing surfaces.
- e.4 Checks for tightness and correct operation.

F. NOTE FOR POSSIBLE

- f.1 The disposal of the product must be carried out as per EEC directives 75/442, 76/403, 78/319, further modifications, updates, and possible local regulations.

THESE GENERAL INSTRUCTIONS GIVE AN APPROXIMATE IDEA OF THE CORRECT USE OF THE ODE SOLENOID VALVES BUT CANNOT IN ANY WAY BE CONSIDERED AS A SUBSTITUTE FOR THE CATALOGUE GIVING ALL THE CHARACTERISTICS OF EVERY SOLENOID VALVE. PLEASE CONSULTS THIS VOLUME OR OUR TECHNICAL OFFICE FOR EVERY NEW INSTALLATION.

FRANÇAIS

A. INSTALLATION

a.1 Avant de commencer le montage de la valve, il est important de vérifier que le modèle de l'électrovanne, la pression de service, la tension (Volt) et la fréquence (Hz) correspondent aux caractéristiques requises.

B. PARTIE MECANIQUE

- b.1 Le montage des E.V. doit correspondre à la direction du flux, indiqué sur le corps de la valve par un flèche.
- b.2 Si les vannes sont équipées de clapets de protection des connexions, l'on aura soin de les retirer avant le montage.
- b.3 Il faudra également être attentif à ce qu'aucun corps étranger n'entre dans la vanne au cours du montage (ex.: rognures des matériels, saletés ou parties d'isolant type ruban des PTFE placés sur les raccords "filets mâle").
- b.4 L'utilisation de la vanne, sauf pour modèles spéciaux, est possible dans quelque les positions.
Il est tout façon recommandable le montage en position verticale, avec la bobine orientée vers l'haut, pour éviter que des éventuelles impuretés se déposent dans le tuyau en causant un mauvais fonctionnement.
- b.5 Lors de l'installation de la vanne, s'assurer que l'espace environnant à celle-ci et la position soient appropriés dans le cas d'éventuels et futurs entretiens ou remplacement de la bobine.
- b.6 Lors de l'opération de vissage, éviter absolument d'utiliser la partie du tube ou même bobine en tant que levier de serrage; cela pourrait en effet causer des dommages irréparables à la vanne.
- b.7 Au sein d'installation ou des impuretés, déchets ou dépôts de diverse provenance peuvent entrer dans le fluide, le montage d'un filtre en amont de la valve est conseillé.
- b.8 Dans le cas d'E.V. prévues avec un perçage pour supports, l'on devra utiliser exclusivement ceux-ci, sans jamais modifier les trous au autre sur le corps de la vannes.
- b.9 En cas d'électrovannes avec fixations devant être soudées, se reporter au paragraphe d.4.

C. PARTIE ELECTRIQUE

- c.1 Avant de brancher la bobine à l'installation d'alimentation, vérifier que les caractéristiques soient appropriées (Volt, Hz).
- c.2 Avec ED différent du 100%, le cycle de travail est de 60 seconds.
Ex.: ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- c.3 Connecter la mise à la terre dans le cas où la bobine le prévoirait.
- c.4 Ne pas alimenter la bobine avant que celle-ci soit installée sur la

vanne car, dans le cas contraire, cela pourrait la brûler.

- c.5 Tourner la bobine dans la position la plus appropriée tout en desserrant et puis serrant l'écrou supérieur.
- c.6 Si la vanne est soumise à une condensation ou un dégivrage sur les surfaces du corps, il est conseillé d'ajouter l'O.R. antihumidité comme indiqué dans notre catalogue.

D. TEMPERATURES DE FONCTIONNEMENT

- d.1 Au cours du fonctionnement, la bobine est à même de chauffer: il s'agit d'un fait normal car un surchauffage anormal serait caractérisé par de la fumée et une odeur de brûlé. Dans ce cas-là interrompre immédiatement le circuit.
- d.2 Il est important d'installer la bobine loin de sources de chaleur et au sein d'ambiances laissant échapper la chaleur produite par la bobine.
- d.3 Lors de conditions particulières, par exemple: températures élevées ou normes de sécurité spéciales, il est recommandé de consulter notre catalogue ou de s'adresser à notre bureau technique.
- d.4 Faire particulièrement attention aux températures lors de l'installation des vannes avec fixations devant être soudées.
- d.5 Au moment de l'exécution de la soudure de la fixation vanne avec le tube de l'installation, l'on devra avoir soin de démonter la bobine et de contrôler que la température du corps vanne n'atteigne pas des valeurs supérieures de 100°C à 150°C (200°F ÷ 300°F). On devra également faire attention à ce que la flamme ne touche pas la vanne. Le corps de celle-ci doit être refroidi en étant enveloppé dans du tissu mouillé (voir fig.).
Lorsque ces précautions ne pourront pas être suivies, nous conseillons de démonter les parties internes de la vanne.

E. ENTRETIEN

- e.1 Après avoir ôté la tension d'alimentation et déchargé la pression de l'installation, l'on pourra commencer l'inspection de la vanne.
- e.2 Nettoyer et examiner toutes les parties intérieures et, si nécessaire, remplacer les pièces avec celles originales ODE disponibles, indiquées sur le catalogue.
- e.3 Remonter avec soin et ordre toutes les parties constituant l'E.V. en faisant bien attention à l'exacte position de chaque pièce et en protégeant attentivement les surfaces d'étanchéité.
- e.4 Vérifier l'étanchéité ainsi que le bon fonctionnement.

F. NOTES POUR L'ÉVENTUEL ÉCOULEMENT:

L'écoulement du produit doit être effectué selon ce qu'il prévu par les Directives CEE no. 75/442, no. 76/403, no. 78/319, par les ultérieures modifications, par les mises à jour et éventuelles normes régionales.

CES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES SONT DONNÉES À TITRE INDICATIF POUR UN EMPLOI SATISFAISANT DES E.V. ODE MAIS EN AUCUN CAS, ELLES NE REMPLACENT LE CATALOGUE INDICANT TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES EFFECTIVES DE CHAQUE E.V.: IL EST VIVEMENT CONSEILLÉ LORS DE CHAQUE NOUVELLE INSTALLATION DE CONSULTER CELUI-CI OU DE S'ADRESSER À NOTRE BUREAU TECHNIQUE.

DEUTSCH

A. INSTALLATION

- a.1 Vor Montage des Magnetventils ist unbedingt zu prüfen, ob das gewählte Ventilmodell, Betriebsdruck, Spannung (Volt) und Versorgungsfrequenz (Hz) den Vorschriften entsprechen.

B. MECHANISCHE DATEN

- b.1 Die Magnetventile sind so zu montieren, dass der Pfeil auf dem Ventilkörper in Flussrichtung weist.
- b.2 Etwaige Schutzabdeckungen der Ventilanschlüsselemente sind vor der Montage zu entfernen.
- b.3 Während der Montage ist das Eindringen von Fremdkörpern zu verhindern, z.B. Werkstoffspäne, Schmutz-solationsmaterialien (vom PTFE-Band der Anschlussnippel).
- b.4 Der Gebrauch des Ventiles, außer Sonderausführungen, ist in jeder Einbaustellung möglich. Es ist jedoch angezeigt, es in senkrechter Stellung, mit nach oben gerichteter Magnetspule, einzubauen um zu verhindern, daß Fremdkörpern sich innerhalb des

Ankerführungsrohres anhäufen können, was das regelmäßige Funktionieren des Ventiles beeinträchtigt.

- b.5 Bei der Ventilinstallation sind dessen Umraum und Position so zu bemessen, dass evtl. künftige Wartung oder Ersatz der Spule möglich sind.
- b.6 Weder Teil der Huels noch Spule selbst beim Einschrauben des Magnetventiles als Spannhebel verwenden. Das könnte das Ventil so beschadigen, dass es nicht mehr funktionsfähig ist.
- b.7 Bei Durchlauf von evtl., verschmutzten Flüssigkeiten (Schlacken oder Ablagerungen verschiedenen Ursprungs) empfiehlt sich der Einbau eines Schmutzfaengers vor dem Ventil.
- b.8 Bei Magnetventilen mit Befestigungsbohrungen sind ausschliesslich dies zu benutzen. Auf keinen Fall dürfen Bohrungen oder anderes am Ventilkörper veraendert werden.
- b.9 Bei Magnetventilen mit Schweissanschlüssen, siehe Paragraph d.4

C. ELEKTROINSTALLATION

- c.1 Vor Anschluss der Spule an das Netz ist deren Eignung (Volt, Hz) zu prüfen.
- c.2 Mit anders als 100%, die Arbeitskreis ist von 60 Sekunden.
Z.B.: ED 50%= 30 Sek. ON, 30 Sek. OFF.
- c.3 Bei entsprechend ausgeruesteten Spulen Schutzkontakt anschliessen.
- c.4 Spule wegen Durchbrenngefahr nie vor ihrer Montage auf das Ventil mit Strom versorgen.
- c.5 Nach Loesen der oberen Mutter kann die Spule in die gewünschte Position gedreht werden, anschliessend ist die Mutter wieder anzuziehen.
- c.6 Die zusätzliche Verwendung eines Dichtungs-O-Ringes (siehe Katalog) empfiehlt sich immer dann, wenn das Ventil Kondensation oder Abtauung ausgesetzt ist.

D. BETRIEBSTEMPERATUR

- d.1 Während des Betriebes kann die Spule sich erwärmen, was normal ist. Rauch und Brandgeruch hingegen weisen auf Überhitzung hin, und der Stromkreis ist sofort zu unterbrechen.
- d.2 Ventil nie in der Nähe von Wärmequellen montieren, dass die von der Spule erzeugte Wärme abgegeben kann.
- d.3 Bei speziellen Betriebsbedingungen, z.B. hohen Temperaturen oder besonderen Sicherheitsnormen, erteilt unser Katalog oder unsere technische Abteilung Auskunft.
- d.4 Während der Installation von Ventilen mit Schweissanschlüssen besonders auf die Temperatur achten.
- d.5 Vor Beginn von Schweissarbeiten an Ventilanschluß und Rohrleitung Spule abmontieren. Die Ventilkörper-Temperatur soll nicht höher als 100°C ÷ 150°C (200°F ÷ 300°F) liegen.
Schweissflamme so halten, daß Ventil nicht von der Flamme getroffen wird Ventilkörper mit nassem Lappen abkühlen (siehe Abb.)
Falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden können, ist es ratsam, Ventillinenteile aus dem Körper auszubauen.

E. WARTUNG

- e.1 Vor Überprüfung des Ventils Stromzufuhr unterbrechen und Druck aus der Anlage ablassen.
- e.2 Alle Innenteile überprüfen und reinigen, ggf. durch die im Katalog aufgeführten Original-ODE, Ersatzteile, soweit verfügbare, ersetzen.
- e.3 Alle Bestandteile des Magnetventiles in rechter Ordnung und sorgfältig wieder zusammensetzen. Jedes Element muss die richtige Position haben. Alle Dichtungsflächen sind besonders sorgfältig zu behandeln.
- e.4 Dichtigkeit und ordnungsgemässen Betrieb kontrollieren.

F. HINWEIS FÜR DIE EVTL. ENTSORGUNG:

- f.1 Die Produktsentsorgung den EWG-Richtlinien Nr. 75/442, Nr. 76/403, Nr. 78/319, den zusätzlichen Änderungen, Nachträgen bzw. den evtl. länderspezifischen Bestimmungen ausgeführt werden.

DIESE ANWEISUNGEN SIND ALS HILFE FÜR DEN KORREKTEN ENSATZ DER ODE MAGNETVENTILE GEDACHT.

SIE ERSETZEN ABER KEINESFALLS DIE TECHNISCHE ANGABEN ZU DEN EINZELNEN VENTILEN IM KATALOG, ES EMPFIEHLT SICH, BEI NEUINSTALLATIONEN DIESEN ODER UNSERE TECHNISCHE ABTEILUNG ZU BEFRAGEN.

ESPAÑOL

A. INSTALACION

- a.1 Es importante controlar antes de montar la válvula que el modelo de E.V., la presión de ejercicio, la tensión (Volt) y la frecuencia (Hz) de alimentación, correspondan a las características requeridas.

B. PARTE MECANICA

- b.1 El montaje de la E.V. debe corresponder a la dirección del flujo, indicado sobre el cuerpo de la válvula por una flecha.
- b.2 Si las válvulas disponen de tampones de protección de las conexiones, acordarse de quitarlos antes del montaje.
- b.3 Se ha de tener cuidado que ningún cuerpo extraño pueda entrar en la válvula durante el montaje, como por ejemplo virutas de material, suciedad o partes de aislante tipo cinta PTFE puesto sobre los racores "roscado macho".
- b.4 La utilización de la válvula, salvo para los modelos especiales, es factible en cualquier posición; de todos modos es aconsejable efectuar el montaje en posición vertical, con el electroimán dirigido hacia arriba, para evitar que eventuales impurezas se depositen dentro de la virola provocando un mal funcionamiento.
- b.5 Al instalar la válvula se debe tener en cuenta que el espacio circundante a esta y la posición en que esté colocada permitan eventuales el fácil mantenimiento o sustituciones de la bobina en el futuro.
- b.6 Evitar absolutamente durante la fase de atornillado el utilizar la parte del canal o la bobina misma como palanca de apretamiento; esto podría causar danos irreparables a la válvula.
- b.7 En instalaciones en que en el fluido pueden hallarse impurezas, o depósitos de diferentes tipos, se aconseja el montaje de un filtro antes de la válvula.
- b.8 En el caso de E.V. predisuestas con los agujeros para soportes, se deberán utilizar dichos agujeros exclusivamente, sin modificar ni estos ni otra cosa sobre el cuerpo de la válvula.
- b.9 En el caso de electroválvulas con enganches a soldar, vease parágrafo d.4.

C. PARTE ELECTRICA

- c.1 Antes de conectar la bobina con la instalación de alimentación, verificar que las características correspondan (Volt, HZ).
- c.2 Con ED distinto del 100% el ciclo de trabajo es de 60 segundos.
Ej.: ED 50% = 30 seg ON, 30 seg OFF.
- c.3 Conectar la toma a tierra en los casos en que la bobina lo prevea.
- c.4 No alimentar la bobina antes que esta esté instalada sobre la válvula, podría suceder que esta se quemase.
- c.5 Girar la bobina en posición más idónea, aflojando y luego apretando la tuerca superior.

- c.6 En el caso que la válvula esté sujeta a condensación o deshielo, sobre la superficie del cuerpo se aconseja añadir O.R. antihumedad tal y como indicado en nuestro catálogo.

D. TEMPERATURAS DE TRABAJO

- d.1 Durante el funcionamiento, la bobina se puede recalentar: esto es una condición normal; un recalentamiento anormal será detectado por humo y olor a quemado. Interrumpir inmediatamente el circuito.
- d.2 Se ha de tener cuidado de instalar la válvula lejos de fuentes de calor y en ambientes en los cuales se pueda disipar el calor producido por la bobina.
- d.3 Para condiciones particulares, por e.j. altas temperaturas o particulares normas de seguridad, consulten el catálogo o ns. Oficina Técnica.
- d.4 Vigilar las temperaturas durante la instalación de válvulas con conexiones a soldar.
- d.5 Al efectuar la soldadura entre la conexión de la válvula y el tubo de la instalación, se deberá desmontar la bobina y controlar que la temperatura del cuerpo de la válvula no llegue a valores superiores a 100°C ÷ 150°C (200°F ÷ 300°F).
Se deberá tener la prudencia de dirigir la llama de manera que no se aplique en dirección a la válvula. El cuerpo de esta se tiene que enfriar mediante una envoltura de tejido mojado (vease fig.)
Todas las veces que estas precauciones no se puedan respetar, aconsejamos desmontar las partes interiores de la válvula.

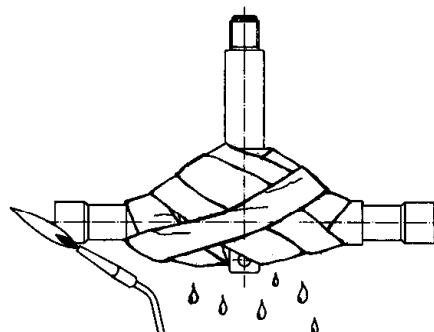
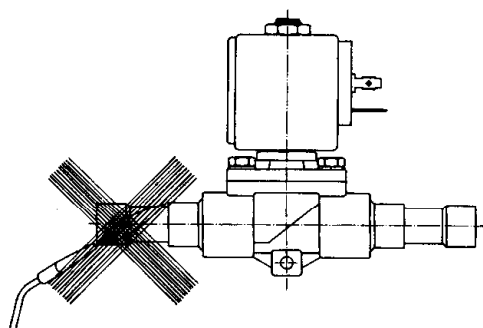
E. MANUTENCION

- e.1 Trás haber quitado la tensión de alimentación y descargado la presión de instalación, se podrá empezar la inspección de la válvula.
- e.2 Limpiar y visionar todas las partes interiores y de ser necesario substituir con recambios originales ODE disponibles, indicados en el catálogo.
- e.3 Volver a montar con esmero y minuciosidad todas las partes que componen la E.V., teniendo mucho cuidado en volver a colocar en la exacta posición cada parte y protegiendo las superficies de cierre.
- e.4 Verificar el aguante y el perfecto funcionamiento.

F. INSTRUCCIONES PARA EL VERTIDO DE RESIDUOS

El vertido de residuo debe ser efectuado respetando la normativa del D.P.R. N° 915/82, Y LAS DIRECTIVAS C.E.E. N° 75/442, N° 76/403, N° 78/319, teniendo en cuenta modificaciones posteriores, actualizaciones y normativas regionales existentes.

ESTAS INSTRUCCIONES GENERALES SON INDICATIVAS PARA UN CORRECTO EMPLEO DE LAS ELECTROVÁLVULAS ODE, PERO NO SUSTITUYEN DE NINGUNA MANERA EL CATALOGO ILUSTRANTE TODAS LAS CARACTERISTICAS PROPIAS DE CADA E.V.: SE ACONSEJA PARA CUALQUIER INSTALACION NUEVA CONSULTAR EL CATALOGO O NS. OFICINA TECNICA.



Hergestellt von:



ODE OFFICINE DI ESINO LARIO S.R.L.

Registered Office and Plant: VIA AL CONFINE Z.I. – 23823 COLICO (LECCO) ITALY
 Commercial offices: VIA MAMELI, 31 – 20129 MILANO (MI) ITALY
 TEL. 02/715429 – 718584 – TELEFAX 02/715144